

**ДОГОВОР
ИНВЕСТИЦИОННОГО
ТОВАРИЩЕСТВА**

Россия, г. Мурманск, _____

Автономная Некоммерческая
организация «Мурманский Авиационно-Технический Спортивный Клуб Российской Оборонной Спортивно-Технической Организации» (АНО Мурманский АТСК РОСТО), зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемое в дальнейшем *«Товарищ-1»*,

Индивидуальный Предприниматель Радостев Игорь Сергеевич, зарегистрированный в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемый в дальнейшем *«Товарищ-2»*, и

зарегистрированное в соответствии с законодательством _____, именуемое в дальнейшем *«Товарищ-3»*,

вместе именуемые *«Товарищи»* или *«Стороны»*, а по отдельности - *«Товарищ»* или *«Сторона»*, заключили настоящий Договор Инвестиционного Товарищества (далее – *«Договор»*) о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Стороны обязуются соединить свои вклады и совместно действовать без образования юридического лица с целью организации туристическо-развлекательного комплекса “RED ARMY” в Мурманской области, Российская Федерация (в дальнейшем именуемый *«Объект»*).

Общее описание и примерные характеристики Объекта представлены в Приложении № 1 к настоящему Договору.

1.2. Общей целью Инвестиционного товарищества является строительство, комплектация и организация Объекта для извлечения прибыли от его эксплуатации.

**INVESTMENT
PARTNERSHIP
CONTRACT**

City of Murmansk, Russia _____

Autonomous Non-profit Organization “Murmansk Aviation and Technical Spots Club of Russian Defense Sorts and Technical Organization” (ANO Murmansk ATSC RDSTO), a legal entity, registered under the laws of Russian Federation, hereinafter *“Partner-1”*,

Entrepreneur Radostev Igor, registered under the laws of Russian Federation hereinafter *“Partner-2”*, and

Having domicile of _____, hereinafter *“Partner-3”*,

jointly referred to as the *“Partners”* or the *“Parties”*, and individually as the *“Partner”* or the *“Party”*, have entered into this Investment Partnership Contract (hereinafter the *“Contract”*) with regard to the following.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Parties undertake to merge their contributions and to act mutually without the formation of a legal person for the purpose of the organization of touristic and entertainment enterprises “RED ARMY” in Murmansk region, Russia (hereinafter the *“Object”*).

General description and approximate specifications of the Object are in Annex 1 to this Contract.

1.2. The General Purpose of the Investment Partnership is the construction, equipment and organization of the Object for the extraction of profit from its operation.

2. ВКЛАДЫ ТОВАРИЩЕЙ

2.1. Товарищ-1:

- 2.1.1. Вкладом Товарища-1 является земельный участок, указанный в Описании Объекта согласно Приложению, и находящееся на нем капитальные и временные строения, описание которых производится при составлении акта приема-передачи в течение одного месяца после заключения настоящего Договора.
- 2.1.2. Товарищ-1 гарантирует и берет на себя обязательства получить все разрешения и согласования от соответствующих государственных и иных органов, необходимые для проектирования и строительства элементов Объекта в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 2.1.3. Вклад Товарища-1 не подлежит оценке.

2.2. Товарищ-2:

- 2.2.1. Вкладом Товарища-2 являются авторские права на идею Объекта, разработка концепции, а также профессиональные навыки по организации функциональности Объекта и его текущего функционирования.
- 2.2.2. Вклад Товарища-2 не подлежит оценке.

2.3. Товарищ-3:

- 2.3.1. Вкладом Товарища-3 являются инвестиции в объеме, необходимом для финансирования модернизации Объекта, увеличения комплектации оборудованием и иными материально-техническими средствами, а также, оборотными средствами.
- 2.3.2. Объем финансирования Товарищем-3 составляет _____.

2. CONTRIBUTIONS OF PARTNERS

2.1. Partner-1:

- 2.1.1. The contribution of Partner-1 is the land plot pointed in the description of the Object in accordance with the Annex to the Contract and all the capital and temporally buildings being situated on the land plot within one month after the Contract is signed.
- 2.1.2. Partner-1 guarantees and undertakes to obtain all the permissions and consents from the corresponding state and other agencies of Russian Federation, required for designing and construction of the elements of the Object in accordance with Russian legislation.
- 2.1.3. The contribution of the Partner-1 is not the subject of appraising.

2.2. Partner-2:

- 2.2.1. The contribution of Partner-2 is the copyright of the idea and conception of the entertainment, professional skill of functional organization and functional support of the Object.
- 2.2.2. The contribution of the Partner-1 is not the subject of appraising.

2.3. Partner-3:

- 2.3.1. The contribution of Partner-3 is investments in the quantity required for additional equipment and buying of logistics and working capital replenishment.
- 2.3.2. The value of investments of Partner-3 is _____.

3. ОБЩЕЕ ИМУЩЕСТВО ТОВАРИЩЕЙ

- 3.1. Общее имущество Товарищей формируется за счет вкладов Товарищей в общее дело и доходов от ведения общих дел Товарищей.
- 3.2. Внесение Товарищем-1 в качестве вклада в общее имущество земельного участка осуществляется с учетом п. 2.1.4. Договора.
- 3.3. Внесенное Товарищами имущество используется в общих интересах.
- 3.4. Размер доли каждого из Товарищей в общем имуществе Товарищей составляет:
 - 3.4.1. Товарищ-1 – 15 (пятнадцать) процентов;
 - 3.4.2. Товарищ-2 – 30 (тридцать) процентов;
 - 3.4.3. Товарищ-3 – 55 (пятьдесят пять) процентов.
- 3.5. Внесенное Товарищами имущество, которым они обладали на праве собственности, а также произведенная в результате совместной деятельности продукция и полученные от такой деятельности плоды, и доходы признаются собственностью Товарищей и подлежат учету Товарищем-2 на отдельном балансе.
- 3.6. Ведение бухгалтерского учета общего имущества Сторон и направление отчетности в отношении общего имущества Товарищей по настоящему Договору поручается Товарищу-2.
- 3.7. Пользование общим имуществом Товарищей осуществляется по их общему согласию, а при недостижении согласия – в порядке, устанавливаемом судом.
- 3.8. До достижения предусмотренной в п. 1.2. Договора цели и до завершения строительства Объекта раздел общего имущества Товарищей и выдел из него доли в натуре по требованию Товарища не допускаются.

3. COMMON PROPERTY OF THE PARTNERS

- 3.1. The common property of Partners is formed by the contributions of Partners into the common activity and income from conduct of common affairs of the Partners.
- 3.2. The paying up of the land plot as a contribution to the common property by Partner-1 is to be conducted in accordance with Clause 2.1.4. of the Contract.
- 3.3. Property contributed by the Partners shall be used in the common interests.
- 3.4. The share of each Partner in the common property shall be the following:
 - 3.4.1. Partner-1 – 15 (fifteen) percent;
 - 3.4.2. Partner-2 – 30 (thirty) percent;
 - 3.4.3. Partner-1 – 55 (fifty five) percent;
- 3.5. Property contributed by the Partners that they held by right of ownership and also products produced as the result of joint activity and fruits and income acquired from such activity shall be considered the property of the Partners and are subject to accounting on a separate balance sheet by Partner-2.
- 3.6. Bookkeeping for the common property of the Parties and the submission of accounting with respect to the common property of the Partners under this Contract is delegated to Partner-2.
- 3.7. The use of the common property of the Partners shall be made by their general consent, and in case of failure to achieve consent, - by the procedure established by a court.
- 3.8. Division of the common property of the Partners and the separation of the share in kind out of it on demand of a Partner is not allowed before the achievement of the purpose described in Clause 1.2. of the Contract and before the construction of the Object is complete.

- 3.9. Кредитор Товарища вправе предъявить требование о выделе доли Товарища-должника в общем имуществе Товарищей для обращения на нее взыскания или о переводе на кредитора прав и обязанностей Товарища-должника по настоящему Договору при недостаточности у этого Товарища иного имущества.
- 3.10. В случае если выдел доли Товарища-должника в натуре невозможен либо против выдела доли или перевода прав и обязанностей должника по настоящему Договору на кредитора возражают остальные Товарищи, кредитор вправе потребовать продажи Товарищем-должником своей доли остальным Товарищам по цене, соразмерной рыночной стоимости этой доли, с направлением вырученных от продажи средств на погашение долга.
- 3.11. В случае отказа остальных Товарищей от приобретения доли Товарища-должника кредитор вправе требовать в судебном порядке обращения взыскания на долю Товарища-должника в общем имуществе Товарищей путем продажи этой доли с публичных торгов.
- 3.12. При выделе в соответствии с положениями настоящего Договора кредитором доли Товарища в общем имуществе Товарищей обращение взыскания на денежные средства допускается в пределах денежных средств, составляющих долю Товарища-должника в общем имуществе Товарищей.
- 3.9. The creditor of a Partner shall have the right to present a demand for the separation of the share of a Partner-debtor for levying of execution on it or for the transfer to the creditor of the rights and obligations of a Partner-debtor under this Contract in case of insufficiency of other property belonging to this Partner.
- 3.10. In case the separation of the share of a Partner-debtor in kind is not possible or other Partners object to the separation of the share or the transfer of rights and obligations of a debtor under this Contract to the creditor, the creditor shall have the right to demand the sale by the Partner-debtor of his share to other Partners at the price equal to the market value of this share, with the transfer of the sum acquired from the sale to the payment of debt.
- 3.11. In case of refusal of other Partners to acquire the share of the Partner-debtor, the creditor shall have the right to demand by judicial procedure to levy of execution on the share of the Partner-debtor in the common property of the Partners by sale of this share on public auction.
- 3.12. In case of the separation by the creditor of the share of a Partner in the common property in accordance with the provisions of this Contract, levying of execution on money is permissible within the limits of money that comprise the share of the Partner-debtor in the common property of the Partners.

4. ВЕДЕНИЕ ОБЩИХ ДЕЛ ТОВАРИЩЕЙ

- 4.1. Ведение общих дел Товарищей осуществляется Товарищем-2 с учетом п. 4.7. Договора.
- 4.2. Стороны имеют равное право на ознакомление со всей документацией по ведению общих дел Товарищей.
- 4.3. Все перечисления денежных средств контрагентам Товарищей по сделкам могут осуществляться только на основании письменных распоряжений

4. CONDUCTING COMMON AFFAIRS OF THE PARTNERS

- 4.1. Subject to Clause 4.7. of the Contract, common affairs of the Partners are conducted by Partner-2.
- 4.2. The Parties shall have equal right to examine all the documents relating to conducting common affairs of the Partners.
- 4.3. All the transfers of money to contractors of the Partners with respect to transactions may be conducted only on the basis of written orders of Partner-2 that should bear

Товарища-2, который является ответственным за распределение денежных средств в рамках ведения общих дел Товарищей.

responsibility for the distribution of money within the limits of conducting common affairs of the Partners.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTIES

5.1. Права и обязанности Товарища-1:

5.1. Rights and obligations of Partner-1:

5.1.1. Внести вклад в общее имущество согласно п. 2.1.1. настоящего Договора.

5.1.1. To make the contribution into the common property in accordance with Clause 2.1.1. of this Contract.

5.1.2. Нести расходы на содержание общего имущества Товарищей пропорционально размеру внесенного вклада.

5.1.2. To bear expenses related to the maintenance of the common property of the Partners pro rata to the amount of the contribution made.

5.1.3. Своевременно и оперативно получать от других Товарищей информацию о ходе выполнения всех обязательств по настоящему Договору и осуществлять контроль хода их выполнения.

5.1.3. To receive information regarding the progress on the performance of obligations under this Contract on time and promptly from other Partners and to monitor their progress.

5.1.4. Получать часть прибыли от участия в настоящем Договоре в размере, определенном п. 6.2. настоящего Договора.

5.1.4. To obtain part of the profit from participation in this Contract in the amount specified in Clause 6.2. of this Contract.

5.1.5. Получить свою долю в общем имуществе Товарищей в порядке, установленном настоящим Договором, по истечении срока его действия, по достижении установленной им цели, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором либо отдельным протоколом (соглашением) Товарищей.

5.1.5. To obtain its share in the common property of the Partners by the procedure provided by this Contract upon termination of this Contract, achievement of the purpose specified in it, and in other cases, provided by this Contract or by a separate protocol (agreement) of the Partners.

5.1.6. Участвовать в принятии решений, касающихся общих дел Товарищей.

5.1.6. To participate in decision-making with respect to the common affairs of the Partners.

5.2. Права и обязанности Товарища-2:

5.2. Rights and obligations of Partner-2:

5.2.1. Внести вклад в общее имущество согласно п. 2.2.1. настоящего Договора.

5.2.1. To make the contribution into the common property in accordance with Clause 2.1.1. of this Contract.

5.2.2. Вести бухгалтерский учет и отчетность в отношении общего имущества Товарищей.

5.2.2. Bookkeeping and accounting with respect to the common property of the Partners.

- | | |
|--|--|
| 5.2.3. Осуществлять распределение финансирования и давать предоставившим денежные средства Товарищам обязательные письменные указания для перечисления таких денежных средств контрагентам Товарищей по сделкам, заключенным в рамках ведения общих дел Товарищей. | 5.2.3. To allocate financing and to give binding written instructions to Partners that provided money for the purposes of transferring this money to the contractors of the Partners with respect to transactions concluded within the course of conducting common affairs of the Partners. |
| 5.2.4. Осуществлять обособленный учет общего имущества Товарищей. | 5.2.4. To keep the records of the common property of the Partners on a separate balance sheet. |
| 5.2.5. Получить все необходимые согласования и разрешения для строительства Объекта и ввода его в эксплуатацию от органов государственной власти и органов местного самоуправления Республики Казахстан, иных организаций и учреждений. | 5.2.5. To obtain all the permissions and consents from the state agencies and agencies of local self-government of the Republic of Kazakhstan, other organizations and bodies, required for the construction of the Object and its commissioning. |
| 5.2.6. Нести расходы на содержание общего имущества Товарищей пропорционально размеру внесенного вклада. | 5.2.6. To bear expenses related to the maintenance of the common property of the Partners pro rata to the amount of the contribution made. |
| 5.2.7. Своевременно и оперативно получать от других Товарищей информацию о ходе выполнения всех обязательств по настоящему Договору и осуществлять контроль хода их выполнения. | 5.2.7. To receive information regarding the progress on the performance of obligations under this Contract on time and promptly from other Partners and to monitor their progress. |
| 5.2.8. Получать часть прибыли от участия в настоящем Договоре в размере, определенном п. 6.2. настоящего Договора. | 5.2.8. To obtain part of the profit from participation in this Contract in the amount specified in Clause 6.2. of this Contract. |
| 5.2.9. Получить свою долю в общем имуществе Товарищей в порядке, установленном настоящим Договором, по истечении срока его действия, по достижении установленной им цели, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором либо отдельным протоколом (соглашением) Товарищей. | 5.2.9. To obtain its share in the common property of the Partners by the procedure provided by this Contract upon termination of this Contract, achievement of the purpose specified in it, and in other cases, provided by this Contract or by a separate protocol (agreement) of the Partners. |
| 5.2.10. Участвовать в принятии решений, касающихся общих дел Товарищей. | 5.2.10. To participate in decision-making with respect to the common affairs of the Partners. |
| 5.3. Права и обязанности Товарища-3: | 5.3. Rights and obligations of Partner-3: |

- | | |
|--|--|
| 5.3.1. Вносить вклад в общее имущество согласно п. 2.3.1. настоящего Договора. | 5.3.1. To make the contribution into the common property in accordance with Clause 2.3.1. of this Contract. |
| 5.3.2. Нести расходы на содержание общего имущества Товарищей пропорционально размеру внесенного вклада. | 5.3.2. To bear expenses related to the maintenance of the common property of the Partners pro rata to the amount of the contribution made. |
| 5.3.3. Своевременно и оперативно получать от других Товарищей информацию о ходе выполнения всех обязательств по настоящему Договору и осуществлять контроль хода их выполнения. | 5.3.3. To receive information regarding the progress on the performance of obligations under this Contract on time and promptly from other Partners and to monitor their progress. |
| 5.3.4. Получать часть прибыли от участия в настоящем Договоре в размере, определенном п. 6.2. настоящего Договора. | 5.3.4. To obtain part of the profit from participation in this Contract in the amount specified in Clause 6.2. of this Contract. |
| 5.3.5. Получить свою долю в общем имуществе Товарищей в порядке, установленном настоящим Договором, по истечении срока его действия, по достижении установленной им цели, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором либо отдельным протоколом (соглашением) Товарищей. | 5.3.5. To obtain its share in the common property of the Partners by the procedure provided by this Contract upon termination of this Contract, achievement of the purpose specified in it, and in other cases, provided by this Contract or by a separate protocol (agreement) of the Partners. |
| 5.3.6. Участвовать в принятии решений, касающихся общих дел Товарищей. | 5.3.6. To participate in decision-making with respect to the common affairs of the Partners. |

6. РАСХОДЫ И ПРИБЫЛЬ ТОВАРИЩЕСТВА

- 6.1. Все расходы, связанные с выполнением настоящего Договора, оплачивает Товарищ-3
- 6.2. В течение первых 3 (трех) лет эксплуатации Объекта 70 (семьдесят) процентов прибыли от нее получает Товарищ-3. Оставшиеся 30 (тридцать) процентов прибыли распределяются между остальными Товарищами в равных долях.
- 6.3. В последующие годы прибыль от эксплуатации Объекта подлежит распределению соответственно размерам долей в общем имуществе

6. EXPENSES AND PROFIT OF THE PARTNERSHIP

- 6.1. All the expenses related to the performance of this Contract shall be paid by Partner-3.
- 6.2. During the first 3 (three) years of exploitation of the Object, 70 (seventy) percent of the profit from it shall be obtained by Partner-3. The remaining 30 (thirty) percent shall be allocated among other Partners in equal shares.
- 6.3. In subsequent years, the profit should be distributed according to shares in the joint property of the Partners in accordance with the item 3.4. of the Contract.

Товарищей, согласно п. 3.4. настоящего Договора.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. Товарищи обязуются выполнять свои обязательства в полном объеме и в соответствии с условиями настоящего Договора. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору виновная Сторона несет ответственность в соответствии с правом России и настоящим Договором.

7.2. Ответственность Сторон по Договору определяется следующим образом:

7.2.1. В случае если одна из Сторон допустит ложное заверение по Договору и/или не обеспечит внесение своего вклада, определенного настоящим Договором, каждый из других Товарищей имеет право заявить о своем выходе из Договора (аннулирования его в отношении себя). В случае если данный выход из Договора будет признан обоснованным Товарищами или судом (арбитражем), Товарищ, заявивший о таком выходе, должен получить полное возмещение своих расходов, как если бы он никогда не был Стороной Договора. При этом в отношении остальных Товарищей настоящий Договор продолжает действовать, если иное не будет предусмотрено соглашением Сторон.

7.2.2. Размер возмещения в соответствии с п. 7.2.1. настоящего Договора определяется в размере действительных затрат, понесенных Товарищем в связи с настоящим Договором (например, сумма денежных средств, перечисленных одной из Сторон Договора в качестве вклада в общее имущество; стоимость переданного имущества и т.д.).

7.2.3. В случае если любая из Сторон уклоняется от исполнения своих обязательств по настоящему Договору при том, что остальные Стороны не намерены из него

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. The Partners undertake to perform their obligations in full and in accordance with the terms of this Contract. The guilty Party shall be liable for nonperformance or improper performance of its obligations under the Contract in accordance with the laws of Russia and this Contract.

7.2. The liability of the Parties to the Contract shall be determined as follows:

7.2.1. In case one of the Parties makes a false representation (warranty) under the Contract and/or does not make its contribution as specified by this Contract, each of the remaining Partners shall have the right to declare its exit from the Contract (its annulment with respect to this Partner). In case this exit from the Contract is found justified by the Partners or a court (a court of arbitration), the Partner that declared such an exit shall have the right to be compensated for its expenses as if it was never a Party to the Contract. The Contract shall remain in effect with respect to the remaining Partners unless otherwise provided by the agreement of the Parties.

7.2.2. The amount of compensation under Clause 7.2.1. of this Contract shall be determined in the amount of actual expenses incurred by a Partner in relation to this Contract (e.g. the sum of money that was transferred as a contribution to the common property by a Party to the Contract; the value of transferred property etc.)

7.2.3. In case any Party avoids the performance of its obligations under this Contract while the remaining Parties have no intention to declare exit from it, but on the contrary, they are

выходить, а напротив - заинтересованы в его исполнении, любой из Товарищей имеет право заявить иск об исключении данной Стороны из Договора и взыскания с нее убытков. Размер убытков определяется денежной суммой, размер которой обеспечил бы остальным Товарищам исполнение Договора, если это возможно при помощи денежных средств. Получателем средств в данном случае является Товарищ-2, который впоследствии использует их в соответствии со своей ролью, определенной настоящим Договором. В случае если исключенным Товарищем является Товарищ-2, то получателем средств от возмещения убытков является Товарищ-3, который сохраняет данные средства до тех пор, пока не будет определено лицо, исполняющее роль Товарища-2 по настоящему Договору.

7.2.4. Если исключение Товарища из Договора не делает возможным его исполнение, то Стороны имеют право получить возмещение расходов в размере, определенном п. п. 7.2.2., 7.2.3. Договора, пропорционально вкладам остальных Товарищей. При этом Товарищ, исключенный из Договора, в распределении не участвует.

7.2.5. Если средств, полученных от реализации имущества и прочих материальных и нематериальных активов, окажется недостаточно для возмещения расходов в соответствии с п. 7.2.5. настоящего Договора, то возмещение расходов происходит за счет исключенного Товарища.

7.3. Товарищ считается исключенным из Договора:

- если он окажется в процедуре банкротства, подтвержденной юридически, или
- если Товарищами будет принято решение, основанное на доказанных

interested in its execution, any Partner shall have the right to file a lawsuit with respect to exclusion of this Party from the Contract and recovering damages from it. The amount of damages shall be determined as a sum of money the amount of which would ensure the execution of the Contract to the remaining Partners if it is possible with money. In that case, the receiver of money shall be Partner-2 that subsequently shall use them in accordance with its role as stipulated by this Contract. In case the excluded Partner is Partner-2, the receiver of money from recovery of damages is Partner-3 that shall keep these assets until the person acting as Partner-2 under this Contract is established.

7.2.4. In case the exclusion of a Partner from the Contract does not make the execution of it possible, the Parties shall have the right to receive compensation for expenses in the amount as stipulated in Clauses 7.2.2., 7.2.3. of the Contract pro rata to the contributions of the other Partners. The Partner excluded from the Contract shall not participate in the allocation.

7.2.5. In case the assets received from disposing of the property and other tangibles and intangibles are not sufficient for the compensation for expenses in accordance with Clause 7.2.5. of this Contract, the compensation for expenses shall be at the expense of the excluded Partner.

7.3. A Partner shall be regarded as excluded from the Contract:

- if it is in bankruptcy procedure legally confirmed, or
- if the Partners make a decision based on legally proved facts about the participation of the Partner in illegal organizations or criminal cartel, and in

юридически фактах участия Товарища в незаконных организациях или преступных картелях, а также в случае вступления в отношении его руководителя приговора суда по обвинению его в тяжком преступном деянии или коррупции.

Стороны в обязательном и срочном порядке информируют друг друга о наступлении банкротства, судебном разбирательстве, аресте имущества/активов/банковских счетов, а также о других административных и правовых воздействиях на юридическое лицо каждой из Сторон.

- 7.4. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: стихийных бедствий, военных действий и т.п. – при условии, что данные обстоятельства непосредственно повлияли на выполнение обязательств по настоящему Договору. В этом случае срок исполнения обязательств продлевается на время действия указанных обстоятельств.
- 7.5. Сторона, которая не в состоянии выполнить свои обязательства по настоящему Договору, незамедлительно в течение 3 рабочих (трех) дней с момента наступления обстоятельств непреодолимой силы информирует другие Стороны в письменном виде о начале действия указанных обстоятельств.
- 7.6. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют более 30 (тридцати) календарных дней, каждая из Сторон может расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, если не было достигнуто соглашение об альтернативных путях исполнения настоящего Договора.
- 7.7. Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает Сторону права ссылаться на указанные обстоятельства как на основание, освобождающее от ответственности за

case a court decision with respect to its chairman on charges of a serious crime or corruption enters into force.

The Parties shall compulsorily and immediately inform each other about the occurrence of bankruptcy, court proceedings, property/assets/bank accounts arrests, and other administrative and legal influences on the legal person of each Party.

- 7.4. The Parties shall not be liable for partial or full nonperformance of their obligations under this Contract if this nonperformance is due to Force majeure, namely: natural disasters, military actions, etc. – provided that such Force majeure has the direct effect on the performance of obligations under this Contract. In that case, the period for the performance of obligations shall be extended for the time of action of this Force majeure.
- 7.5. The Party that is incapable of performing its obligations under the Contract shall immediately within 3 (three) business days from the time of occurrence of Force majeure inform other Parties in writing about the start of Force majeure.
- 7.6. In case Force majeure is active for more than 30 (thirty) calendar days, each Party is entitled to unilaterally terminate the Contract, unless an agreement regarding alternative methods of the execution of this Contract is reached.
- 7.7. Failure to notify or to notify on time waives the Party's right to refer to Force majeure as a reason that absolves from liability for nonperformance or improper performance of obligations under this Contract.

неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору.

8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

- 8.1. Все споры, вытекающие из настоящего Договора, подлежат урегулированию общим собранием Товарищей, созываемым по требованию одного из Товарищей с участием в нем специально уполномоченных лиц или директоров. Такое собрание должно проходить по месту нахождения Товарища-2 или по месту нахождения Объекта. Собрание должно состояться не позднее, чем через 10 (десять) рабочих дней после получения такого требования всеми Товарищами. Координацию действий по созыву и проведению собрания осуществляет Товарищ-2, которому также доверяется ведение протокола собрания и проверка полномочий представителей.
- 8.2. При проведении такого собрания Товарищи имеют право (но не обязаны) привлечь к его участию независимую сторону – медиатора.
- 8.3. В случае если Товарищи посредством совместных действий, указанных в п. п. 8.1. - 8.3 настоящего Договора, не придут ни к какому решению, то спор подлежит передаче на рассмотрение Арбитражного суда Московской области России.
- Направление досудебной претензии другой стороне (сторонам) спора до момента обращения в суд не требуется.
- 8.4. Правом, применимым к настоящему Договору, является право Российской Федерации.
- 8.5. По итогам общего собрания Товарищи имеют право изменить подсудность рассмотрения спора и применимое право путем оформления Протокола общего собрания, если один из Товарищей имеет домициль не России.
- 8.6. Если положения Протокола общего собрания Товарищей противоречат положениям настоящего Договора, то применяются положения Протокола общего собрания Товарищей. При этом

8. DISPUTE RESOLUTION AND APPLICABLE LAW

- 8.1. All the disputes arising from this Contract shall be resolved by the general meeting of the Partners called on demand of a Partner with participation of specially authorized persons or directors. Such a meeting shall be held at the location of Partner-2 or at the Object. The meeting shall be held no later than 10 (ten) business days from the date such a demand is received by all the Partners. The coordination of actions with respect to convening and holding the meeting is conducted by Partner-2 that is also responsible for taking minutes of the meeting and examination of powers of representatives.
- 8.2. The Partners shall have the right to (but not obliged to) involve an independent party – a mediator.
- 8.3. In case the Partners by means of joint actions stipulated in Clauses 8.1. – 8.3. of this Contract does not make any decision, the dispute shall be resolved by the State Court of Arbitration of Moscow region of Russia.
- Forwarding a pre-trial complaint to another party (parties) to a dispute prior to initiation of a legal action is not obligatory.
- 8.4. This Contract shall be governed by the laws of Russian Federation.
- 8.5. Following the general meeting, the Partners shall have the right to change jurisdiction and the applicable law by adopting the Protocol of the general meeting, if one of the Partners have non-Russian domicile.
- 8.6. In case the provisions of the Protocol of the general meeting of the Partners contradict the provisions of this Contract, the

приоритетом обладают положения более позднего Протокола общего собрания Товарищей.

9. ПЕРЕДАЧА ПРАВ И ОБЯЗАННОСТЕЙ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ

- 9.1. Товарищи вправе передать свои права и обязанности по настоящему Договору полностью или частично другому Товарищу либо третьему лицу. При этом согласие контрагентов по договорам, заключенным от имени всех Сторон настоящего Договора, на перевод долга по общим договорным обязательствам не требуется.
- 9.2. При полной передаче прав и обязанностей по настоящему Договору иному лицу к нему переходят все права и обязанности, принадлежавшие Товарищу, который передал свои права и обязанности. Лицо, которое приобрело соответствующие права и обязанности по настоящему Договору, несет ответственность по общим обязательствам Товарищей в порядке, установленном настоящим Договором.
- 9.3. Полная передача Товарищем прав и обязанностей по настоящему Договору иному лицу прекращает участие этого Товарища в Договоре.
- 9.4. Полная передача прав и обязанностей по настоящему Договору осуществляется с предварительного согласия всех Товарищей.
- 9.5. Передача прав и обязанностей по настоящему Договору осуществляется с учетом преимущественного перед третьими лицами права Товарищей на совершение сделки по цене, по которой совершается такая сделка, и на прочих равных условиях.

10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

- 10.1. Условия настоящего Договора не подлежат раскрытию, за исключением случаев, если раскрытие существенных условий Договора для неограниченного круга лиц осуществляется по общему согласию

provisions of the Protocol of the general meeting of the Partners shall apply. The provisions of the more recent Protocol of the general meeting of the Partners shall prevail.

9. ASSIGNMENT OF RIGHTS AND TRANSFER OF OBLIGATIONS UNDER THIS CONTRACT

- 9.1. The Partners shall be entitled to assign their rights and transfer their obligations under this Contract in full or in part to another Partner or a third person. The consent of contractors under contracts entered into on behalf of all the Parties to this Contract to the transfer of a debt under general contract obligations shall not be required.
- 9.2. In case of assignment of rights and transfer of obligations under this Contract in full to a third person, all the rights and obligations of a Partner that assigned its rights and obligations are transferred to this third person. The person to whom the corresponding rights and obligations under this Contract were assigned and transferred shall be liable for common obligations of the Partners by the procedure stipulated by this Contract.
- 9.3. The assignment of rights and transfer of obligations under this Contract in full by a Partner to a third person shall terminate the participation of this Partner in the Contract.
- 9.4. The assignment of rights and transfer of obligations under this Contract in full is subject to the prior consent of all the Partners.
- 9.5. The assignment of rights and transfer of obligations under this Contract is subject to the preemptive right of the Partners before third persons with respect to the conclusion of a transaction at the price of such a transaction and on other equal terms.

10. CONFIDENTIALITY

- 10.1. The terms of this Contract shall not be disclosed, except for cases where the disclosure of the essential terms of the Contract for any person takes place by general consent of all the Partners or where it is necessary for the conclusion of

всех Товарищей либо это необходимо при совершении сделок с контрагентами Товарищей для достижения цели настоящего Договора.

transactions with the contractors of the Partners for the achievement of the purpose of this Contract.

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ИЗМЕНЕНИЕ, РАСТОРЖЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

11. TERM, AMENDMENT, RESCISSION AND TERMINATION OF THE CONTRACT

- 11.1. Настоящий Договор действует с даты его подписания всеми Товарищами и до момента его прекращения по соглашению Сторон.
- 11.2. Предельный срок действия Договора не ограничен.
- 11.3. Отказ Товарищей от участия в настоящем Договоре в течение срока его действия (до достижения указанной в Договоре цели) допускается только в случае письменного согласия на такой отказ всех Сторон с применением последствий, определенных в Статье 7 настоящего Договора.
- 11.4. Настоящий Договор прекращается в случае возникновения ситуации, при которой в настоящем Договоре участвует только один Товарищ:
- 11.5. В случае объявления кого-либо из Товарищей недееспособным, ограниченно дееспособным, безвестно отсутствующим, объявления кого-либо из Товарищей несостоятельным (банкротом), смерти Товарища, ликвидации или реорганизации участвующего в Договоре юридического лица, выдела доли Товарища по требованию его кредитора, расторжения Договора по требованию одного из Товарищей в отношениях между ним и остальными Товарищами, настоящий Договор в отношениях между остальными Товарищами не прекращается.
- 11.6. Со дня прекращения настоящего Договора Товарищи, состоявшие в Договоре на день его прекращения, несут ответственность по неисполненным общим обязательствам в отношении третьих лиц в пределах и в объеме, которые установлены настоящим Договором.
- 11.1. This Contract shall become effective upon the date it is signed by all the Partners and shall remain in effect until its termination by the agreement of the Parties.
- 11.2. The maximum term of the Contract is not limited.
- 11.3. The refusal of the Partners to participate in this Contract during the term of this Contract (until the purpose specified in the Contract is achieved) shall be permitted only with the written consent of all the Parties to such a refusal and with the application of the consequences described in Article 7 of this Contract.
- 11.4. This Contract shall terminate in case of a situation where only one Partner participates in this Contract.
- 11.5. In case any Partner is declared as lacking dispositive capacity, partially lacking dispositive capacity, missing, insolvent (bankrupt), in case of death of a Partner, liquidation or reorganization of a legal person participating in the Contract, the separation of the share of a Partner on demand of its creditor, rescission of the Contract on demand of a Partner in relations among it and other Partners, this Contract shall not be terminated in relations among other Partners.
- 11.6. From the date this Contract is terminated, the Partners, that have participated in the Contract on the date of its termination, shall be liable for common obligations not performed with respect to third persons within the limits set out in this Contract.

12. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 12.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору считаются действительными, если они письменно оформлены и подписаны уполномоченными на то представителями Товарищей.
- 12.2. Если какое-либо положение Договора является или становится недействительным, не соответствующим закону или не подлежащим принудительному исполнению, другие положения Договора сохраняют свою силу.
- 12.3. Настоящий Договор составлен в четырех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждого Товарища.
- 12.4. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках. В случае разногласий текст на русском языке имеет приоритет.

12. MISCELLANEOUS

- 12.1. All the amendments and annexes to this Contract shall be valid if made in writing and signed by the authorized representatives of the Partners.
- 12.2. In case any provision of the Contract is or becomes invalid, contradictory to the law or unenforceable, the remainder of the Contract shall continue in full force and effect.
- 12.3. This Contract is made in four copies having equal legal force, one copy for each Partner.
- 12.4. This Contract is made in Russian and English. In case of discrepancies the text in Russian shall prevail.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

Автономная Некоммерческая организация «Мурманский Авиационно-Технический Спортивный Клуб Российской Оборонной Спортивно-Технической Организации» (АНО Мурманский АТСК РОСТО) / Autonomous Non-profit Organization “Murmansk Aviation and Technical Spots Club of Russian Defense Sorts and Technical Organization” (ANO Murmansk ATSC RDSTO)

Индивидуальный Предприниматель Радостев Игорь Сергеевич / Official Entrepreneur Igor Radostev
